

Lời Tựa

Những truyện ngắn trong *Bùn Đỏ Bụi Hồng: Tập Truyện Nguyễn Ngọc Hoa II* được viết từ cuối năm 2014 đến đầu năm 2016, đã ấn hành và phổ biến dưới tiêu đề “loạt truyện Thuở Học Trò,” và kể lại những câu chuyện chúng tôi trải qua, chứng kiến, hay nghe thuật lại trong thời kỳ mài đũng quần trên ghế trường trung học. Những nhân vật trong truyện, kể cả nhân vật xưng “tôi,” đều được dựng nên, tiểu thuyết hóa cho phù hợp với câu chuyện, và có thể không tương ứng với các nhân vật có thực ngoài đời. Mặc dù được sắp xếp theo thứ tự thời gian, mỗi truyện có tình tiết riêng và diễn tiến tương đối độc lập, và toàn tập không hướng về một chủ đề chung nào. Do đó, tập truyện ngắn trên tay quý bạn không phải là tự truyện hay hồi ký và không hẳn là truyện dài.

Ngoài mục đích kể lại cho bạn bè nghe những mẩu chuyện của một quãng đời xa xưa, chúng tôi viết để học hỏi và trau dồi tiếng Việt sau những năm sống xa quê hương. Chúng tôi thận trọng để viết đúng chính tả, dùng dấu chấm câu thích hợp, lựa chọn từ ngữ chính xác, và nhất là tránh dùng những chữ mới, đặt ra sau năm 1975 ở bên nhà. Theo đuổi ước muốn này đôi khi không phải là chuyện đơn giản. Xin đơn cử một thí dụ: trong lúc một số tự điển và nhiều người gần đây dùng chữ *quyến rũ* với dấu ngã; *Việt Nam Tự Điển* của Lê Văn Đức và Lê Ngọc Trụ (Sài Gòn, 1970), một tài liệu chúng tôi tin cậy nhất, lại ghi là *quyến rử* với dấu hỏi. Truy cứu thêm và tìm thấy các tự điển tiếng Việt cũng như chữ Nôm đều ghi *rử* (khuyên, gọi theo mình) – như trong *rủ nhau, rủ ren, và rử rử* – với dấu hỏi, chúng tôi tin Lê Văn Đức và Lê Ngọc Trụ đã ghi đúng và do đó xử dụng dấu hỏi cho chữ *quyến rử* trong các truyện ngắn của mình.

Tương tự, chúng tôi dùng lẽ *lạt* (việc thuộc về lẽ giáo), *mắt* (đắt, cao giá hơn giá thường), *rán* (cố gắng, tận lực, đem hết tài sức ra làm), ba trăm *rười* (khi số lượng từ một *trăm* trở lên), hai đồng *rười* (khi số lượng dưới một trăm), *tàn* cây, v.v. Bản Tài Liệu Tham Khảo ở cuối sách liệt kê các tự điển và sách chúng tôi dùng trong việc học hỏi tiếng Việt và tham chiếu để trình bày các bài viết cũng như toàn thể tập truyện này.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn các thân hữu đã góp ý, phê bình, và chỉnh sửa cũng như đã khích lệ chúng tôi trong việc sáng tác và xuất bản tập truyện. Xin được kể tên vài người là các anh Nguyễn Trọng Dzũng, Nguyễn Thanh Hoàng (nhà văn Phan Hạnh), Châu Hiền Quang (nhà thơ Kiều Phong (Toronto)), Nguyễn Thiệp (nhà văn Tràm Cà Mau), Nguyễn Xuân Thiệp (nhà thơ), và Nguyễn Công Thuần. Tuy nhiên, mọi sai lầm hay kém chính xác đều do sự sơ suất của chúng tôi.

Chúng tôi cũng xin cảm ơn tiện nội Nguyễn thị Minh Ngọc (kịch tác gia, nhà văn, và đạo diễn) đã đọc bản thảo và đề nghị tựa truyện cho thích hợp với chuyện kể và để lôi kéo sự chú ý của độc giả. Chúng tôi hy vọng, trong một tương lai không xa, sẽ có phương tiện và cơ hội ấn hành *Tập Truyện Nguyễn Ngọc Hoa III* đang được phổ biến dưới tiêu đề “loạt truyện Dạo Vào Đời.”

Nguyễn Ngọc Hoa

Ngày đầu mùa Thu 2016

(22-09-2016)